

# Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

## Obchodní podmínky pro nákup strojů, montážních technologií a zařízení



<b>1</b>	<b>Scope of application</b>	<b>1</b>	<b>Rozsah působnosti</b>
1.1	These conditions of purchase apply	1.1	Tyto obchodní podmínky se uplatní:
1.1.1	to the purchase of machinery, assembly technology, and equipment (hereinafter collectively referred to as <b>"Machinery"</b> ), including additional services necessary in this context, such as assembly work (supply of machinery and performance of additional services hereinafter collectively referred to as <b>"Services"</b> ).	1.1.1	na nákup strojů, montážních technologií a zařízení (dále souhrnně pouze jako <b>"Strojní zařízení"</b> ), a to včetně souvisejících služeb, jako jsou montážní práce (dodávka Strojního zařízení a poskytnutí souvisejících služeb dále souhrnně pouze jako <b>"Služby"</b> ).
1.1.2	exclusively and solely with respect to companies, corporate bodies under public law, or separate funds of assets or other legal entities within the meaning of the Czech Civil Code ( <b>"OZ"</b> ).	1.1.2	výlučně ve vztahu k obchodním korporacím a jejich orgánům existujícím dle platných právních předpisů nebo fondům či jiným právními osobám ve smyslu občanského zákoníku (dále jen <b>"OZ"</b> ).
1.1.3	also apply to all future business between PWO Czech Republic a.s. (hereinafter referred to as the <b>"Client"</b> ) and the Contractor (hereinafter also collectively referred to as the <b>"Parties"</b> ).	1.1.3	na veškeré budoucí obchodní vztahy mezi PWO Czech Republic a.s. (dále pouze jako <b>"Objednatel"</b> ) a Dodavatelem (dále souhrnně pouze jako <b>"Strany"</b> ).
1.2	The Client does not recognize any of the Contractor's terms which may conflict with these conditions of purchase, unless the Client has expressly agreed to them in writing. These conditions of purchase shall also apply if the Client, while fully aware of terms of the Contractor's part which contradict or deviate from the conditions of purchase, accepts the Contractor's delivery without reservation.	1.2	Objednatel bez předchozího písemného souhlasu vylučuje použití obchodních podmínek Dodavatele, které jsou v rozporu s těmito obchodními podmínkami. Tyto obchodní podmínky se uplatní také v případě, kdy Objednatel přijme bez výhrad dodávku Dodavatele, přestože obchodní podmínky Dodavatele se liší či odporují těmto obchodním podmínkám.
<b>2</b>	<b>Prices and weight</b>	<b>2</b>	<b>Cena a další poplatky</b>
2.1	The prices agreed upon are fixed prices plus applicable value added tax.	2.1	Cena je Stranami dohodnuta jako cena fixní spolu s daní z přidané hodnoty dle platných právních předpisů.
2.2	The prices include necessary measures against damage caused by frost, snow, heat or water, as well as the rectification of such damage.	2.2	Cena zahrnuje náklady na nutná opatření k prevenci škod způsobených mrazem, sněhem, vysokými teplotami či vodou, a také náklady na nápravu těchto škod.
2.3	The costs of transportation, transit insurance, and packaging, as well as their reimbursement, shall be separately identified in the pricing. The same applies to the costs of assembly and initial operation of a machine, provided such costs are charged. In this respect, the full amount of the costs must be listed, either specifying the hourly and/or daily rate and expenses for travel and overnight accommodation, or using a different agreement, e.g. for a flat rate, as a basis.	2.3	Náklady na dopravu, přepravní pojištění a obaly včetně jejich náhrady budou vyčísleny zvlášť. Taktéž budou zvlášť vyčísleny náklady na montáž a uvedení do provozu, pokud budou tyto náklady účtovány. V tomto případě musí být uvedena plná výše těchto nákladů, a to buď jako hodinová či denní sazba s výdaji za dopravu a ubytování, nebo mohou být případně sjednány jinak, například paušální procentní sazbou.
<b>3</b>	<b>Payment</b>	<b>3</b>	<b>Platební podmínky</b>
3.1	Payment will be made based on an individual agreement. If services are delivered and accepted early, the due date shall be based on the delivery date agreed upon.	3.1	Platby budou prováděny na základě zvláštní dohody. Jestliže dojde k dodání a přijetí Služeb v dřívějším termínu, datum splatnosti bude stanoveno dle data dodání odsouhlaseného Stranami.
3.2	Where performance is defective, the Client is entitled to withhold a proportional part of the payment until	3.2	V případě vadného plnění je Objednatel oprávněn zdržet příslušnou část platby odpovídající jeho

# Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

## Obchodní podmínky pro nákup strojů, montážních technologií a zařízení



proper fulfillment.

právu na slevu do doby, dokud nebude zjednána náprava.

3.3 The Contractor is not entitled to assign its claims against the Client or have them collected by third parties without obtaining the Client's prior consent in writing, which may not be unreasonably withheld.

3.3 Dodavatel není oprávněn postoupit své pohledávky vůči Objednateli či vymáhat je prostřednictvím třetích osob bez předchozího písemného souhlasu Objednatele, který však Objednatel nesmí bezdůvodně odepřít.

#### 4 Billing in case of termination due to breach of contract

#### 4 Fakturace v případě ukončení smluvního vztahu z důvodu porušení povinností

If the Client exercises its contractual or legal right to terminate the contract due to a breach of contract by the Contractor, the services rendered up until then shall only be billable at the contractual rates to the extent that the Client can make use of them according to the terms of the contract. Billing shall be based on the contract. Any damage for which the Client is to be compensated shall be accounted for in the bill. The same shall apply to a forfeited contractual penalty.

Jestliže Objednatel využije svého smluvního či zákonného práva ukončit smluvní vztah z důvodu porušení povinností na straně Dodavatele, Služby poskytnuté do tohoto okamžiku mohou být fakturovány ve smluvních cenách pouze v takovém rozsahu, v němž je Objednatel schopen je využít v souladu s příslušnou smlouvou. Fakturace bude probíhat na základě příslušné smlouvy. Jakákoli škoda, která má být Objednateli nahrazena, bude započtena v příslušné faktuře. Započtena bude také případná smluvní pokuta.

#### 5 Scope and performance

#### 5 Rozsah plnění

5.1 Unless otherwise agreed, the Contractor shall deliver a complete machine including all components necessary for a smooth operation under the agreed-upon, implied or typical conditions, even if required individual components are not listed. The Contractor shall verify the information provided by the Client on its own authority. The machine elements and components must be designed and arranged in such a way as to facilitate quick and proper maintenance, inspection and replacement. The service life of wearing parts must be as long as possible.

5.1 Jestliže nebude sjednáno jinak, Dodavatel dodá kompletní Strojní zařízení včetně veškerých nezbytných součástí tak, aby Strojní zařízení bylo schopné plynulého provozu dle sjednaných, přiměřených a obvyklých podmínek, a to také v případě, že nebudou výslovně uvedeny jeho jednotlivé nezbytné součásti. Veškeré informace poskytnuté Objednatelem musí Dodavatel posoudit dle své vlastní kompetence. Součásti a díly Strojního zařízení budou navrženy a zapojeny tak, aby byla umožněna rychlá a řádná údržba, kontrola nebo výměna Strojního zařízení. Doba použitelnosti jednotlivých částí, kde dochází k opotřebení, musí být co nejdelší.

5.2 The Client shall provide, free of charge, water and electricity (at the local voltage) at the installation site, at a distance of no more than 100 m. Site accommodation may be electrically heated where possible.

5.2 Objednatel poskytne bezúplatně dodávky vody a elektřiny (dle místních zvyklostí) do místa instalace Strojního zařízení ve vzdálenosti nejdéle do 100 m. Pokud je to možné, prostory instalace mohou být vytápěny pomocí elektrického vytápění.

The Contractor shall, at its own expense, install, maintain and later remove the required wiring and connections in compliance with the technical regulations.

Dodavatel se zavazuje na své vlastní náklady zavést, udržovat a poté odstranit potřebnou kabeláž a připojení Strojního zařízení dle platných technických norem.

5.3 The scope of delivery shall include the provision of all machinery, equipment, scaffolding, hoisting devices, site accommodations, etc. Where the Client provides such items in individual cases, the Contractor shall be liable for the item and its use.

5.3 Dodávka Strojního zařízení zahrnuje dodání kompletního Strojního zařízení, příslušenství, pomocných konstrukcí, zdvihacích zařízení a přípravu prostor. Pokud v jednotlivých případech některou z výše uvedených součástí dodávky poskytne Objednatel, bude za tyto součásti a jejich použití odpovědný Dodavatel.

5.4 Any components provided to the Contractor by the Client (such as automated components, tools, clamping devices, extraction systems, etc.) (hereinafter referred to as "Components") shall remain the property of the Client. These must be labeled as the Client's property and stored

5.4 Jakékoli součásti Strojního zařízení, které Objednatel poskytne Dodavateli (například automatizované součásti, nástroje, upínací zařízení, vysávací systémy apod.) (dále pouze „Díly“) zůstávají ve vlastnictví Objednatele. Díly budou označeny jako majetek Objednatele a uloženy odděleně od jiných

# Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

## Obchodní podmínky pro nákup strojů, montážních technologií a zařízení



separately from other items so it is clear at all times that the Client is the owner of such components. They may only be used as intended. The conversion and/or restructuring of components and the assembly and/or installation of components in machines in order to produce an overall product shall be done on order of the Client. The parties agree that the Client shall hold co-ownership in the overall product in proportion to the value of the components in relation to the value of the overall product. This shall also apply if one of the other product components constitutes the main component. In this respect, the overall product and/or components shall be kept safe by the Contractor on behalf of the Client.

materiálů tak, aby za všech okolností bylo zřejmé, že vlastníkem těchto Dílů je Objednatel. Díly mohou být použity pouze k takovému účelu, ke kterému jsou určeny. Díly mohou být přestavěny a/nebo přeměněny a namontovány a/nebo nainstalovány do strojů za účelem výroby hotového výrobku pouze na základě pokynu Objednatele. Strany se dohodly, že se Objednatel v takovém případě stane spolunajatelem hotového výrobku v poměru dle hodnoty Dílů oproti hodnotě hotového výrobku. Stejný postup platí také v případě, jestliže jedna ze součástí jiného výrobku tvoří hlavní součást hotového výrobku. Z tohoto důvodu bude pro Objednatele hotový výrobek a/nebo Díly bezpečně skladovat Dodavatel.

5.5 A positive EU supplier's declaration according to Directive 89/392/EEC or a newer version shall form part of the agreed-upon performance (within the European Economic Area, this is the CE label and the declaration of conformity according to applicable EU directives). Incomplete machines are to be delivered with an EC declaration of incorporation.

5.5 Prohlášení o shodě dle směrnice Rady 93/68/EHS či novější musí být součástí smluvního plnění (v rámci Evropského hospodářského prostoru se jedná o značku CE a prohlášení o shodě dle platných směrnic Evropské unie). Neúplné Strojní zařízení musí být doručeno s prohlášením o zabudování.

5.6 Additionally required work at hourly rates (additional hourly rates) may only be carried out at the express instruction of the Client's local project manager. The hours will be recorded by the Client in proof of hourly rate forms, to be submitted daily to the Client's local construction manager for signing; these shall refer exclusively to the number of hours.

5.6 Práce požadované dodatečně při použití hodinových sazeb (dodatečné hodinové sazby) budou prováděny pouze na základě výslovného pokynu projektového manažera Objednatele. Odpracované hodiny budou zaznamenávány Objednatelem jako podklad pro hodinovou sazbu a budou předkládány denně k podpisu projektového manažera Objednatele, přičemž záznamy budou obsahovat pouze počet odpracovaných hodin.

5.7 If the Contractor wishes to use subcontractors to fulfill its obligations, it will require the Client's consent prior to entering into subcontractor agreements.

5.7 Dodavatel je oprávněn zajistit subdodavatele pro splnění svých smluvních závazků pouze po předchozím souhlasu Objednatele.

### 6 Delivery and shipping instructions, packaging

### 6 Dodací a přepravní podmínky, obaly

6.1 Any delivery and shipping instructions given by the Client, as well as the Client's material specifications for packaging, must be complied with. Packaging must be limited to the amount necessary to protect the goods and must be made of environmentally friendly and recyclable materials. Unless otherwise agreed, packaging must be returnable.

6.1 Veškeré dodací a přepravní podmínky, včetně specifikace materiálu pro obaly, určí Objednatel. Veškeré obaly budou použity pouze v množství nezbytně nutném pro ochranu zboží a vyrobeny z materiálů, které nepoškozují životní prostředí a lze je recyklovat. Pokud nebude ujednáno jinak, obaly budou vratné.

6.2 Any expenses incurred by the Client as a result of non-compliance with the delivery, shipping and packaging instructions shall be borne by the Contractor.

6.2 Veškeré náklady, které vzniknou na straně Objednatele z důvodu nedodržení stanovených dodacích a přepravních podmínek a obalů, budou hrazeny Dodavatelem.

### 7 Work within the Client's area of operation

### 7 Práce ve výrobních prostorech Objednatele

7.1 Any work to be carried out within the Client's area of operation must not interfere with the Client's operations and third parties more than is unavoidable.

7.1 Veškeré práce, které budou prováděny ve výrobních prostorech Objednatele, nesmí zasahovat do výrobního procesu Objednatele a třetích osob v rozsahu více než nezbytném.

7.2 The sequence of work is to be coordinated in advance with the Client's technical contact person.

7.2 Postup prací bude stanoven předem ve spolupráci s technickým zaměstnancem Objednatele.

7.3 Before starting any installation and/or assembly

7.3 Před zahájením instalačních a/nebo montážních

# Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

## Obchodní podmínky pro nákup strojů, montážních technologií a zařízení



work, the Contractor shall take over the installation site including all relevant foundations, connections, layouts, etc. and verify that they are correct.

prací převezme Dodavatel místo instalace včetně potřebných základů, připojení, dispozic apod. a potvrdí, že určené místo je pro instalaci vhodné.

7.4 In carrying out the work, the Contractor shall have a special obligation to exercise due care with regard to environmentally hazardous substances. In the event that the Contractor releases, finds, or suspects the presence of hazardous substances in the course of the work carried out, the Contractor shall inform the Client immediately.

7.4 Při provádění prací je Dodavatel obzvláště povinen postupovat s odbornou péčí při manipulaci s látkami nebezpečnými pro životní prostředí. Dodavatel je povinen bezodkladně informovat Objednatele v případě, že v průběhu prací dojde k uvolnění nebezpečných látek, k jejich zjištění nebo podezření na jejich přítomnost.

7.5 The local site manager appointed by the Client shall have the authority to give directives on site during the construction period. Directives given by the Client's other departments may only be followed upon consultation with the site manager.

7.5 Zaměstnanec pověřený Objednatelem řízením v místě plnění bude po dobu instalace podávat příslušné pokyny. V případě pokynů zadaných jinými odděleními Objednatele bude jejich uplatnění určeno na základě dohody se zaměstnancem pověřeným řízením v místě plnění.

7.6 The Contractor shall appoint a skilled and experienced supervisor vested with the necessary authority for the installation site. A change of supervisor requires the Client's consent.

7.6 Dodavatel je pro místo instalace povinen zajistit kvalifikovaný a zkušený dozor, který disponuje příslušnými oprávněními. Změna tohoto dozoru je možná pouze se souhlasem Objednatele.

7.7 The Contractor shall submit to the local site manager a list of the workers it wishes to employ within the area of operation. The list must be kept up to date at all times. Upon request, the Contractor must provide proof that all workers employed have the statutory social security coverage.

7.7 Dodavatel je povinen vyhotovit seznam pracovníků, kteří budou pracovat ve výrobních prostorech Objednatele, a předložit jej zaměstnanci pro řízení místa plnění. Seznam pracovníků musí být průběžně aktualizován dle skutečného stavu. Dodavatel je povinen na žádost Objednatele prokázat, že příslušní pracovníci jsou účastníky systému sociálního zabezpečení.

The Contractor may deny access to the Client's area of operation to workers for an important reason.

Dodavatel je ze závažných důvodů oprávněn odepřít přístup určitým osobám do výrobního prostoru Objednatele.

7.8 The Contractor shall ensure that the workers employed comply with the Client's directives intended to maintain order and safety and submit to the usual inspection procedures.

7.8 Dodavatel je povinen zajistit, aby jeho zaměstnanci dodržovali vnitřní předpisy Objednatele týkající se dodržování pořádku a bezpečnosti práce a aby se podrobili běžným prohlídkám.

7.9 All items brought into the Client's area of operation shall be subject to a factory inspection. Before any items are transported to or from the area of operation, a written list of all items must be submitted to the Client's technical contact in charge, to be signed and kept by the said contact. The Contractor and its subcontractors shall clearly and unalterably label their tools and equipment, as well as the assembly equipment, with their name or company logo. Wagons and other means of transportation are processed only during normal working hours.

7.9 Veškeré předměty, které budou vneseny do výrobních prostor Objednatele, budou podrobeny příslušné prohlídce. Před přepravou jakýchkoli materiálů do nebo z výrobních prostor Objednatele bude předložen seznam všech položek pověřenému technickému zaměstnanci Objednatele, který seznam potvrdí svým podpisem a uschová. Dodavatel i jeho subdodavatelé jsou povinni zřetelně a nezaměnitelně označit své nástroje a vybavení včetně montážního zařízení svým jménem nebo firemním logem. Vozidla či jiné dopravní prostředky budou provozovány pouze v běžné pracovní době.

7.10 If there are local construction site regulations for contracting authorities, these must be complied with in addition.

7.10 V případě, že jsou v místě instalace platné další právní předpisy, musí je Strany nad rámec těchto podmínek dodržovat.

### 8 Accident prevention, emission control, immission damage, fire protection

### 8 Prevence úrazů, kontroly emisí, škody způsobené vypouštěním plynů, protipožární ochrana

8.1 The Contractor is obligated to comply with any

8.1 Dodavatel je povinen dodržovat veškeré zákony,

# Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

## Obchodní podmínky pro nákup strojů, montážních technologií a zařízení



laws, ordinances and regulations concerning the safety and health of employees, protection of the environment, transport of hazardous goods and fire protection, including bulletins issued by trade and insurance associations, provided they apply to the performance of the services.

nařízení a vyhlášky týkající se bezpečnosti a ochrany zdraví zaměstnanců, ochrany životního prostředí, přepravy nebezpečných látek a protipožární ochrany, včetně předpisů vydaných hospodářskými a pojišťovacími institucemi za předpokladu, že se tyto předpisy budou vztahovat na poskytované Služby.

8.2 The Contractor shall obtain information about the requirements, accident prevention, environmental and fire protection regulations in place for the place of delivery from the Client's competent labor, health, environmental and fire protection experts. The necessary measures are to be implemented in consultation with the said experts.

8.2 Dodavatel je povinen obstat si informace ohledně zákonných požadavků týkajících se ochrany zdraví, životního prostředí a protipožární ochrany, které jsou platné v místě plnění, ve spolupráci s příslušnými odpovědnými zaměstnanci Objednatele v oboru ochrany zdraví při práci, životního prostředí a protipožární ochrany. Po konzultaci s příslušnými odpovědnými zaměstnanci budou přijata nezbytná opatření.

8.3 The Contractor is responsible for ensuring that all workers employed by it conduct themselves in a manner that is environmentally sound and takes into account safety and fire protection regulations.

8.3 Dodavatel je povinen zajistit, aby všichni jeho zaměstnanci jednali tak, aby chránili životní prostředí a dodržovali předpisy týkající se ochrany zdraví a protipožární ochrany.

8.4 The fire protection requirements of the plant's/company's fire department or fire protection officer must always be met. If it is not possible to avoid work that involves a fire hazard on or near flammable and/or explosive machinery such as oil tanks, wiring systems, etc., such work may only be carried out with a permit from the relevant authority. Unless otherwise agreed, the Contractor shall provide a trained fire watch. Upon completion of the work, follow-up inspections must be carried out. The same applies to disassembly and scrapping work.

8.4 Protipožární předpisy, které vydává protipožární oddělení Objednatele nebo příslušný odpovědný zaměstnanec, musí být vždy dodrženy. V případě, že není možné vyloučit práce s nebezpečím požáru nebo v blízkosti hořlavých a/nebo výbušných zařízení, jako například nádrže s oleji, elektrické rozvody apod., mohou být tyto práce prováděny pouze s příslušným povolením odpovědných úřadů. Pokud nebude Stranami sjednáno jinak, je Dodavatel povinen zajistit školený protipožární dozor. Ihned po dokončení prací bude provedena následná kontrola, a dále také po demontáži a šrotování.

8.5 The Contractor shall indemnify the Client and the persons entrusted by the Client with the implementation or monitoring of accident prevention, environmental protection, plant security, fire protection, hazardous materials regulations and site management from all claims asserted against the Client or the above-mentioned persons due to damage arising from any breach of the regulations to be complied with by the Contractor in connection with the performance of the services. The same applies to any claims based on damage caused while performing work on third-party installations (such as supply and disposal pipes); the Contractor shall obtain comprehensive information about such installations from the competent authorities prior to starting any work. If any damage does occur, the Client and other competent authorities must be informed.

8.5 Dodavatel je povinen nahradit Objednateli a osobám pověřeným Objednatelům prováděním a kontrolou ochrany zdraví, životního prostředí, místa plnění, protipožární ochrany, kontrolou dodržování předpisů vztahujících se k nebezpečným látkám a organizaci v místě plnění, veškeré nároky uplatněné proti Objednateli nebo proti výše uvedeným osobám v důsledku škod vzniklých porušením předpisů, které byl Dodavatel povinen dodržovat v souvislosti s poskytováním svých Služeb. Taktéž je Dodavatel povinen nahradit veškeré nároky vzniklé na základě škod způsobených pracemi na zařízeních třetích osob (například přívodní a odpadové potrubí); pro tento účel je Dodavatel povinen obstat si veškeré informace o těchto zařízeních od příslušných úřadů před započítím prací. V případě, že dojde ke škodám, je Dodavatel povinen informovat Objednatele i příslušné úřady.

### 9 Proof of performance and acceptance

### 9 Provedení prací a jejich převzetí

9.1 If a joint preliminary/final acceptance has been agreed on, it shall take place at the place and time(s) specified by the Client. Within the scope of the possibilities available, the machine may also be used for production during the trial operation.

9.1 Jestliže se Strany dohodly na průběžném/konečném převzetí prací, čas a místo převzetí určí Objednatel. Pokud to bude možné, může být Strojní zařízení použito k výrobě také během zkušební provozu.

9.2 If it is found during the preliminary/final acceptance attempt that the machine has not been

9.2 V případě, že během průběžné/konečné přejímky vyjde najevo, že Strojní zařízení nebylo vyrobeno

# Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

## Obchodní podmínky pro nákup strojů, montážních technologií a zařízení



manufactured as agreed upon in the contract, the Contractor shall establish the contractually stipulated conditions immediately and request a repeat acceptance no later than within the period agreed in the acceptance report. All expenses incurred during the repetition of the acceptance attempt shall be borne by the Contractor.

v souladu se smluvními podmínkami, je Dodavatel povinen splnit smluvní podmínky bez zbytečného odkladu a požádat o opakovanou přejímku ve lhůtě stanovené v předávacím protokolu. Veškeré náklady, které vzniknou v souvislosti s opakovanou přejímkou, budou hrazeny Dodavatelem.

9.3 If any deficiencies are found which do not affect the performance and functionality of the machine and the safety and health of employees, acceptance may be granted on condition that such deficiencies be promptly rectified. An appropriate amount of the outstanding payment will then be retained until such deficiencies have been rectified. However, a prerequisite for acceptance in any case is the machine's compliance with the Machinery Directive 2006/42/EC implemented in Czech law by Government Regulation No 176/2008 Coll., as amended by Government Regulation No 170/2011 Coll. and Government Regulation No 229/2012 Coll. as a part of the Product Safety Law or updated version of the said directive.

9.3 Jestliže budou zjištěny nedostatky, které však nebrání použití a funkčnosti Strojního zařízení a neohrožují zdraví zaměstnanců, může být Strojní zařízení převzato s podmínkou, že tyto nedostatky budou neprodleně odstraněny. Objednatel je v tomto případě oprávněn zadržet poměrnou část kupní ceny, dokud nebudou nedostatky odstraněny. Podmínkou pro převzetí Strojního zařízení je však jeho soulad se Směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES, která se provádí nařízením vlády č. 176/2008 Sb., ve znění Nařízení vlády č. 170/2011 Sb. a Nařízení vlády č. 229/2012 Sb., jako součást Zákona o bezpečnosti výrobku a platné verze výše uvedené Směrnice.

9.4 The successful acceptance will be confirmed to the Contractor with the Client's acceptance report.

9.4 Úspěšné převzetí Strojního zařízení bude Dodavatelí potvrzeno Objednatelem na předávacím protokolu.

### 10 Notice of defects

### 10 Výkaz vad

The Client shall immediately notify the Contractor of any defects in writing as soon as these are identified in the normal course of business. In this respect, the Contractor waives the defense of a late notice of defects.

Objednatel je povinen písemně informovat Dodavatele o jakýchkoli vadách, a to bezodkladně poté, co budou v běžném provozu zjištěny. V tomto ohledu se Dodavatel vzdává práva z důvodu pozdního vytknutí vad.

### 11 Warranty for defects and liability

### 11 Záruka za vady a odpovědnost

11.1 The machine must feature the quality, functionality and performance agreed upon and comply with the applicable laws, ordinances, directives, standards and Client's regulations concerning labor, health, environmental and fire protection.

11.1 Strojní zařízení musí být zhotoveno v dohodnuté kvalitě, funkčnosti a výkonu a musí splňovat požadavky platných zákonů, vyhlášek, směrnic, norem a vnitřních předpisů Objednatele týkajících se ochrany zdraví při práci, ochrany životního prostředí a protipožární ochrany.

Unless otherwise required by this or the rest of the contract, the generally accepted rules of technology must be complied with.

Pokud nebude v těchto podmínkách či příslušné smlouvě stanoveno jinak, musí být dodrženy zejména příslušné technické normy (ČSN).

11.2 The period of limitation for defects (hereinafter referred to as the "period of limitation") is 24 months, starting with the date of successful final acceptance specified in the Client's written statement of acceptance. The period of limitation for defects in replacement parts is also 24 months, starting with the date of successful installation. The Client is entitled to assert his right to remedy defects at any time during the period of limitation. In this regard the Client shall notify the Contractor accordingly in writing. Shall the defect occur during the period of limitation, the machine shall be deemed defective upon the date of successful final acceptance. The same applies for the defects in replacement parts.

11.2 Záruční doba (dále pouze „záruční doba“) činí 24 měsíců a počíná běžet dnem úspěšného předání Strojního zařízení, který bude uveden Objednatelem v předávacím protokolu. Záruční doba pro opravu vad náhradních dílů činí také 24 měsíců a počíná běžet dnem úspěšné instalace Strojního zařízení. Objednatel je oprávněn uplatnit své právo na opravu vad kdykoli během trvání záruční doby. V tomto případě je Objednatel povinen o uplatnění svých práv informovat Dodavatele písemně. Pokud se vada na Strojním zařízení vyskytne během záruční doby, bude Strojní zařízení považováno za vadné již v době jeho převzetí. Stejný postup se uplatní také v případě vad na náhradních dílech.

11.3 The Contractor shall remedy defects free of charge. If this is not possible, or if the Client cannot

11.3 Dodavatel je povinen opravit vady bezplatně. Pokud oprava nebude možná nebo pokud od Objednatele

# Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

## Obchodní podmínky pro nákup strojů, montážních technologií a zařízení



reasonably be expected to accept the corrected services, the Contractor shall replace the defective services free of charge.

nemůže být spravedlivě požadováno, aby náhradní plnění přijal, je Dodavatel povinen poskytnout nové plnění bezúplatně.

11.4 In urgent cases or if the Contractor falls behind in rectifying the defects, the Client shall be entitled to carry out the necessary measures itself or have them carried out by a third party at the Contractor's expense. The Client shall notify the Contractor before such measures are taken. If this is not possible, the measures required to avert damage may be carried out without prior notification; in such cases, the Client shall notify the Contractor as soon as possible. This shall not affect the Contractor's obligations of warranty for defects; the only exceptions are defects attributable to measures carried out by the Client or a third party.

11.4 V naléhavých případech nebo v případě, kdy Dodavatel nezajistí příslušnou opravu, je Objednatel oprávněn zajistit opravu vlastními prostředky nebo prostředky třetích osob, a to na náklady Dodavatele. Objednatel je povinen informovat Dodavatele před zajištěním těchto náhradních oprav. Pokud tuto podmínku nebude možné dodržet, potřebná opatření k odvrácení škod mohou být provedena bez předchozího oznámení, přičemž v takovém případě bude Objednatel informovat Dodavatele v nejbližším možném termínu. Povedení těchto náhradních oprav nemá vliv na závazky Dodavatele ze záruky za vady, pouze s výjimkou vad, které se vztahují k opravám provedeným Objednatelům či třetími stranami.

11.5 For services provided in the course of remedying a defect, a new period of limitation within the meaning of item 11.2 shall commence upon acceptance of these services in writing. Should the Client fail to provide the written statement of acceptance within 15 working days after the Contractor has reported the duly performed and proper completion of the defect correction in writing, the new period of limitation shall start upon expiry of the above-mentioned period of 15 working days.

11.5 V případě provedených oprav bude stanovena nová záruční doba dle odst. 11.2, která počíná běžet převzetím příslušných oprav. Nepotvrdí-li Objednatel Dodavateli písemně převzetí oprav do 15 dnů po ohlášení provedení oprav ze strany Dodavatele o tom, že Strojní zařízení je zcela opravené, počíná běžet nová záruční doba po uplynutí této 15denní lhůty pro písemné potvrzení Objednatel o převzetí oprav.

11.6 For all parts of the machine that cannot be used as stipulated by the contract because of an interruption of operation caused by the necessity for defect correction measures, the period of limitation shall be extended by the duration of such an interruption.

11.6 Záruční doba bude prodloužena v případě, kdy určité části Strojního zařízení nemohou být používány v souladu se smlouvou z důvodu přerušení provozu k provedení potřebných oprav, přičemž záruční doba bude prodloužena o dobu trvání tohoto přerušení provozu.

11.7 If a subsequent performance is not possible or not reasonable for the Client, this shall not affect the Client's other rights.

11.7 Jestliže náhradní plnění není možné nebo je pro Objednatel nevýhodné, ostatní práva Objednatel zůstávají nedotčena.

11.8 The statutory rules apply to any rights and liability beyond that.

11.8 Ostatní práva z odpovědnosti za vady se řídí zákonnými předpisy.

### 12 Intellectual property rights

### 12 Práva duševního vlastnictví

12.1 The Contractor shall be liable for any claims arising from the infringement of intellectual property rights and applications for intellectual property rights ("intellectual property rights") if the machine is used as intended. The Contractor indemnifies the Client and the consumer from all claims arising from the use of such intellectual property rights.

12.1 Dodavatel odpovídá za jakékoli nároky z porušení práv duševního vlastnictví a při uplatňování práv duševního vlastnictví (dále jen „práva duševního vlastnictví“), pokud je Strojní zařízení používáno určeným způsobem. Dodavatel je povinen nahradit škody Objednateli a jeho zákazníkům vzniklé z důvodu porušení těchto práv duševního vlastnictví.

12.2 This does not apply if the Contractor's product was based on drawings, models or equivalent other descriptions or data provided by the Client and if the Contractor does not know or is not required to know in connection with the products developed that these constitute an infringement of intellectual property rights.

12.2 Ustanovení předchozího odstavce se neuplatní v případě, že výrobek Dodavatele byl vyroben na základě nákresů, modelů či jiných návodů a údajů, které byly poskytnuty Objednatel, a zároveň Dodavatel není známo a ani mu nemohlo být známo, že použití Strojního zařízení porušuje práva duševního vlastnictví.

12.3 The Parties undertake to inform each other promptly if they learn of any infringement risks and alleged cases of infringement and to give each

12.3 Strany se společně zavazují informovat druhou smluvní stranu v okamžiku, kdy zjistí jakékoli riziko porušení nebo možného porušení práv duševního

# Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

## Obchodní podmínky pro nákup strojů, montážních technologií a zařízení



other the opportunity to take concerted action against such claims.

vlastnictví, a navzájem si poskytnout součinnost k zahájení společných kroků vůči nárokům vzniklým z těchto porušení.

12.4 The Contractor shall, at the Client's request, report the use of published and unpublished own and licensed intellectual property rights and applications for intellectual property rights pertaining to the machine.

12.4 Dodavatel je na žádost Objednatele povinen oznámit užití duševního vlastnictví, které sám vlastní či vlastní jejich licenci, a případné žádosti o užití práv duševního vlastnictví, které se týkají Strojního zařízení.

### 13 Ownership

### 13 Vlastnictví

13.1 Ownership of the machine shall be transferred to the Client upon acceptance and full payment.

13.1 Vlastnické právo ke Strojnímu zařízení přechází na Objednatele okamžikem převzetí Strojního zařízení a úplné úhrady kupní ceny.

13.2 If pro-rata or staggered payment of the cost of the machine has been agreed upon, (co-) ownership of the machine shall be transferred to the Client in proportion to the paid portion of the cost. The Client is entitled to pay the as yet unpaid portion of the cost for the machine to the Contractor at any time, thus effecting a transfer of ownership.

13.2 Jestliže byla sjednána částečná úhrada kupní ceny Strojního zařízení či úhrada na splátky, přechází na Objednatele spoluvlastnický podíl ke Strojnímu zařízení v poměru dle uhrazené části celkové kupní ceny. Objednatel je oprávněn uhradit zbývající část kupní ceny Strojního zařízení kdykoli a zajistit si tak převod vlastnického práva.

13.3 If acceptance is not possible due to circumstances for which the Contractor is responsible, ownership shall be transferred to the Client in full upon failure of the second attempt of correction without a final payment being required. If the Contractor refuses correction, ownership shall also be transferred to the Client in full at that time without a final payment being required.

13.3 Jestliže převzetí Strojního zařízení není možné z důvodů na straně Dodavatele, vlastnické právo přechází na Objednatele v plném rozsahu po druhém pokusu o nápravu a bez nutnosti doplacení zbývající části kupní ceny. Jestliže Dodavatel odmítne provést nápravu, přechází vlastnické právo také v plném rozsahu na Objednatele bez nutnosti doplacení zbývající části kupní ceny.

13.4 Any changes to the machine shall be made for the Client, who becomes the owner of the product resulting from such changes.

13.4 Veškeré změny na Strojním zařízení budou provedeny pro Objednatele, který se stane výlučným vlastníkem výrobku, který takovou změnou vznikne.

13.5 The Contractor is to permanently label the machine as directed by the Client (e.g. "Property of PWO" with relevant project number) so as to ensure that it can be recognized as the Client's or a third party's property at all times.

13.5 Dodavatel je povinen trvale označit Strojní zařízení dle pokynu Objednatele (např. „Majetek PWO“ s příslušným projektovým číslem) tak, aby bylo vždy zřejmé, zda se jedná o majetek Objednatele či majetek třetí strany.

### 14 Force majeure

### 14 Vyšší moc

Force majeure, labor disputes, riots, government actions and other unforeseeable, unavoidable and severe events shall exempt the Parties from their contractual obligations for the duration of the disruption and to the extent of its effect. This shall also apply if such events occur at a time when a Party is in default. The Parties are obligated to make reasonable efforts to provide the required information promptly and to adjust their obligations to the changed circumstances in good faith.

Vyšší moc, pracovní spory, vzpoury, vládní opatření a jiné nepředvídatelné, neovlivnitelné a závažné události, jsou důvodem ke zproštění Stran jejich smluvních závazků, a to po dobu trvání těchto událostí a v rozsahu, ve kterém jsou těmito událostmi dotčeny. To platí také pro případ, kdy tyto události nastanou v době prodlení kterékoli ze Stran. Strany jsou povinny vyvinout veškeré úsilí, aby co nejdříve informovaly druhou ze Stran o nastalých událostech, a mohly tak přizpůsobit své závazky v dobré víře s ohledem na změnu podmínek.

### 15 Software

### 15 Software

15.1 If the Contractor's scope of performance includes the delivery of standard software or the development and delivery of customized software, the Client shall be provided with the usage rights detailed below.

15.1 Jestliže rozsah plnění Dodavatele zahrnuje také dodávku software nebo vývoj a dodání software na zakázku, budou Objednateli předána také práva k užití takového software dle podmínek uvedených níže.



# Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

## Obchodní podmínky pro nákup strojů, montážních technologií a zařízení



- 15.2 With respect to standard software, the Client is granted an irrevocable, non-exclusive, transferable usage right, unlimited by time and location, including every known usage right, including the right to modify, reproduce, alter or expand the software and to grant basic usage rights to third parties.
- 15.3 With respect to customized programs or parts of programs developed for the Client, as well as all other performance results, the Client shall irrevocably obtain an exclusive usage right, unlimited by time and location, including every known usage right, including the right to modify, reproduce, alter or expand the software and to grant basic usage rights to third parties, unless the subsequent paragraphs contain a limitation.
- 15.4 If obtaining a usage right as per the preceding paragraph conflicts with third party rights in external programs integrated into the services or with other third party performance results, the extent of the Client's usage right shall be stipulated accordingly in the contract.
- 15.5 The Contractor shall remain entitled to continue to use standard programs, program components and tools used by the Contractor in developing the performance results, as well as know-how supplied by the Contractor, including for third party orders. The Contractor shall not be permitted to reproduce, edit or otherwise use the performance results and solutions developed for the Client, either in whole or in part.
- 15.6 The Contractor shall only be permitted to publish performance results of any kind developed for the Client, including in part, after obtaining the Client's written consent.
- 16 Data protection**
- The Contractor shall ensure that all persons entrusted with the implementation or performance of the contract comply with the provisions of the European General Data Protection Regulation ("GDPR") and the Czech Act on Personal Data Processing ("PDP"). The Contractor shall ensure the implementation of the data protection measures required by the GDPR and the PDP and shall provide the Client with the information and proof required for order control according to the PDP, at the Client's request.
- 17 Export Control and Foreign Trade Data Regulations**
- 17.1 For all Products to be delivered and Services to be provided according to this Agreement Contractor shall comply with all applicable export control, customs and foreign trade regulations ("Foreign Trade Regulations") and shall obtain all necessary export licenses, unless the Client or any party other than Contractor is required to apply for the export
- 15.2 U standardního software budou Objednateli předána neodvolatelná, nevýhradní a převoditelná práva k užití, bez omezení doby a místa uplatnění, včetně práv ke změnám, rozmnožením, úpravám či rozšíření software, a právo poskytnout základní práva k užití software třetím stranám.
- 15.3 U programů či částí programů vytvořených pro Objednatele na zakázku a také jakýchkoli jiných produktů vzniklých při vývoji software, obdrží Objednatel neodvolatelně výhradní práva k užití bez omezení doby a místa uplatnění, včetně veškerých dosud známých práv k užití, včetně práv ke změnám, rozmnožením, úpravám či rozšíření software, a právo poskytnout základní práva k užití třetím stranám, pokud nebudou omezena v následujících ustanoveních těchto Podmínek.
- 15.4 Jestliže je získání práv k užití dle předchozího odstavce v rozporu s právy třetích stran k externím programům, které jsou součástí poskytovaných Služeb, nebo k jiným produktům třetích stran, rozsah práv Objednatele k užití software bude určen s ohledem na tato práva třetích stran v příslušné smlouvě.
- 15.5 Dodavatel bude nadále oprávněn používat standardní programy, programové součásti a nástroje, které používal pro vývoj produktů a dále také vlastní know-how, a to i pro objednávky třetích osob. Dodavatel není oprávněn rozmnožovat, upravovat či jinak používat produkty a řešení, které pro Objednatele vytvořil, a to ani celkově, ani částečně.
- 15.6 Dodavatel je oprávněn zveřejnit produkty vytvořené pro Objednatele nebo jejich části pouze s písemným souhlasem Objednatele.
- 16 Ochrana osobních dat**
- Dodavatel je povinen zajistit, že veškeré osoby, které jsou pověřeny prováděním plnění dle příslušné smlouvy, budou dodržovat ustanovení Obecného nařízení o ochraně osobních údajů („GDPR“) a Zákona o zpracování osobních údajů („ZoZOU“). Dodavatel je také povinen přijmout příslušná opatření v souladu s GDPR a ZoZOU a na žádost Objednatele předložit požadované informace a podklady pro kontrolu dle ZoZOU.
- 17 Vývozní kontrola a předpisy pro zahraniční obchod**
- 17.1 Veškeré Dodavatelem dodané výrobky a poskytované služby dle těchto Podmínek musí splňovat podmínky vývozní kontroly a předpisů týkajících se cla a zahraničního obchodu („Předpisy zahraničního obchodu“) a musí být opatřeny veškerými nezbytnými vývozními licencemi, pokud o vývozní licence dle příslušných Předpisů zahraničního

# Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

## Obchodní podmínky pro nákup strojů, montážních technologií a zařízení



licenses pursuant to the applicable Foreign Trade Regulations.

obchodu není povinen žádat Objednatel či jiná osoba mimo Dodavatele.

17.2 Contractor shall advise the Client in writing as early as possible but not later than 1 week prior to the Delivery Date of any information and data required by the Client to comply with all Foreign Trade Regulations for the Products and Services applicable in the countries of export and import as well as re-export in case of resale. In any case Contractor shall provide the Client for each Product and Service

17.2 Dodavatel je povinen písemně oznámit Objednateli bez zbytečného odkladu, ne však později než 1 týden před datem dodání, veškeré informace a údaje, které jsou po Objednateli požadovány, aby výrobky a Služby vyhovovaly Předpisům zahraničního obchodu platným v zemích pro vývoz a dovoz a také pro reexport v případě opětovného prodeje. Ve všech případech je Dodavatel povinen předat Objednateli ke každému Výrobku a Službě

- the "Export Control Classification Number" according to the U.S. Commerce Control List (ECCN) if the Product is subject to the U.S. Export Administration Regulations; and
- all applicable export list numbers; and
- the statistical commodity code according to the current commodity classification for foreign trade statistics and the HS (Harmonized System) coding; and
- the country of origin (non-preferential origin); and
- Contractor's declaration for preferential origin (in case of European Contractors) or preferential certificates (in case of non-European Contractors) (if products qualify for preferential treatment)

- "Export Control Classification Number" v souladu s "U.S. Commerce Control List" (ECCN) v případě, že Výrobky podléhají úpravě "U.S. Export Administration Regulations" ; a
- veškerá vývozní čísla; a
- statistické číslo zboží podle platné kvalifikace zboží, statistik zahraničního obchodu a zařazování dle HS (harmonizovaný systém); a
- údaje o zemi původu (nepreferenční původ); a
- prohlášení Dodavatele k preferenčnímu původu zboží (v případě evropských dodavatelů) či preferenční certifikát (v případě neevropských dodavatelů) (jestliže pro Výrobky platí preferenční režim).

17.3 In case of any alterations to origin and/or characteristics of the Products and Services and/or to the applicable Foreign Trade Regulations Contractor shall update the Export Control and Foreign Trade Data as early as possible but not later than 1 week prior to the Delivery Date. Contractor shall be liable for any expenses and/or damage incurred by us due to the lack of or inaccuracy of said Export Control and Foreign Trade Data.

17.3 V případě jakýchkoli změn, co se týče původu a/nebo vlastností Výrobků a/nebo Služeb dle platných Předpisů zahraničního obchodu, je Dodavatel povinen provést příslušné úpravy údajů pro vývozní kontrolu a zahraniční obchod, a to bez zbytečného odkladu, ne však později než 1 týden před datem dodání. Dodavatel odpovídá za veškeré výdaje a/nebo náklady, které vzniknou Objednateli z důvodu zjištěných nedostatků či nepřesností ve výše uvedených údajích pro vývozní kontrolu a zahraniční obchod.

### 18 Reservation Clause

Client shall not be obligated to fulfill this agreement if such fulfillment is prevented by any impediments arising out of national or international foreign trade or customs requirements or any embargoes and/or other sanctions.

### 18 Výhrada

Objednatel nebude povinen plnit své smluvní povinnosti, pokud mu v jejich plnění brání překážky vyplývající z národního či mezinárodního zahraničního obchodu či celních požadavků nebo jakákoli embarga a/nebo jiné sankce.

### 19 Security in the Supply Chain

19.1 Contractor shall strongly support the efforts of the Client regarding security in the supply chain, which includes the attainment and preservation of the status as an Authorized Economic Operator (AEO) in terms of WCO SAFE Framework of Standards. Upon Client's request, the Contractor shall without undue delay sign and return to Client a written declaration on security in the supply chain provided by the Client, which will be consistent with -depending on the registered office of the Contractor- the

### 19 Bezpečnost dodavatelského řetězce

19.1 Dodavatel je povinen důrazně podporovat snahu Objednatele udržovat bezpečnost dodavatelského řetězce, což zahrnuje dosažení a udržení statusu Oprávněného hospodářského subjektu (AEO) v rámci norem pro zabezpečení a sjednocení celosvětového obchodu přijatém Světovou celní organizací (WCO SAFE). Na základě žádosti Objednatele je Dodavatel povinen bez zbytečného odkladu podepsat a doručit Objednateli písemné prohlášení o bezpečnosti dodavatelského řetězce Objednatele, které bude dle

# Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

## Obchodní podmínky pro nákup strojů, montážních technologií a zařízení



requirements of the European Commission according to the then current AEO Guidelines or the requirements of a comparable initiative for security in the supply chain according to WCO SAFE Framework of Standards (e.g., C-TPAT), unless the Contractor itself owns the status of AEO or a comparable status based on WCO SAFE Framework of Standards and is able to demonstrate such by providing a respective certificate.

sídla Dodavatele v souladu s požadavky Evropské komise dle platných směrnic AEO či požadavků srovnatelného programu pro bezpečnost dodavatelského řetězce dle norem pro zabezpečení a sjednocení celosvětového obchodu WCO SAFE (např. C-TPAT), pokud sám Dodavatel nevlastní status AEO či srovnatelný status dle norem pro zabezpečení a sjednocení celosvětového obchodu WCO SAFE a je schopen tuto skutečnost prokázat předložením příslušných certifikátů.

19.2 Client and its representatives or a third party appointed by the Client and reasonably acceptable to the Contractor shall be entitled (but not obliged) to conduct –also at Contractor’s premises– inspections in order to verify Contractor’s compliance with the declaration as per item 19.1. Any inspection may only be conducted upon Client’s prior written notice, during regular business hours, in accordance with the applicable data protection law and shall neither unreasonably interfere with Contractor’s business activities nor violate any of Contractor’s confidentiality agreements with third parties. The Contractor shall reasonably cooperate in any inspections conducted. Each party shall bear its expenses in connection with such inspection.

19.2 Objednatel a jeho zástupci, či třetí osoba pověřená Objednatelem a zároveň přijatelná pro Dodavatele, jsou oprávněni (nikoli však povinni) provádět kontroly za účelem ověření, zda Dodavatel dodržuje prohlášení dle odstavce 19.1. Kontroly mohou být prováděny pouze s předchozím oznámením zaslaným Objednatelem, a to v prostorách Dodavatele, během běžné pracovní doby, v souladu s platnými předpisy na ochranu osobních dat, avšak v průběhu kontroly nesmí být narušena výrobní činnost Dodavatele a případné dohody o utajení uzavřené mezi Dodavatelem a třetími osobami. Dodavatel je povinen poskytnout přiměřenou součinnost při těchto kontrolách. Každá ze Stran ponese své vlastní náklady vzniklé v souvislosti s uvedenými kontrolami.

19.3 In addition to other rights and remedies the Client may have in the event of (i) Contractor’s failure to fulfill its obligations under item 19.1 or (ii) Contractor’s denial of the Client’s right of inspection as provided for in item 19.2, after providing the Contractor reasonable notice and a reasonable opportunity to remedy, the Client may terminate this agreement and/or any purchase order issued hereunder or any Individual Contract without any liability whatsoever.

19.3 Mimo práv a jiných náhrad, které Objednateli náleží v případě, že (i) Dodavatel nesplní své závazky dle článku 19.1 nebo (ii) Dodavatel odmítne právo Objednatele na provedení kontroly dle článku 19.2, a po poskytnutí přiměřené lhůty a možnosti zjednání nápravy Dodavatelem, je Objednatel oprávněn vypovědět tyto Podmínky a/nebo veškeré objednávky nebo veškeré jednotlivé smlouvy uzavřené dle těchto podmínek, a to bez jakýchkoli závazků.

### 20 Use of manufacturing equipment and the Client’s confidential information

Any models, matrices, templates, samples, tools and other manufacturing equipment, as well as any confidential information made available to the Contractor or co-financed to a significant extent by the Client may only be used to fulfill the relevant contract with the Client, and may only be used for the Client’s own purposes and deliveries to third parties with the Client’s prior written consent.

### 20 Použití výrobního zařízení a důvěrných informací Objednatele

Veškeré modely, matrice, šablony, vzorky, nástroje a další výrobní zařízení včetně veškerých důvěrných informací, které budou Dodavatelovi poskytnuty nebo budou Objednatelem významným podílem spolufinancovány, mohou být použity pouze k plnění dle příslušné smlouvy uzavřené s Objednatelem a mohou být použity pouze pro účely Objednatele a jeho dodávky třetím osobám, a to s předchozím písemným souhlasem Objednatele.

### 21 Retention and offset

The Contractor shall only be entitled to offset rights if its counterclaims have been established as legally binding, uncontested, or recognized by the Client. Moreover, the Contractor is only entitled to exercise a right of retention if its counterclaim is based on the same contractual relationship. The assertion of retention rights in response to the Client’s demand for the return of manufacturing equipment is not permissible in any case.

### 21 Zadržení platby a zápočet

Dodavatel je oprávněn započítat pohledávky proti závazkům pouze v případě, kdy jeho pohledávky jsou prokazatelně oprávněné, nesporné nebo uznané Objednatelem. Dále je Dodavatel oprávněn uplatnit právo k zadržení platby pouze pokud jeho pohledávka vznikla na základě stejného smluvního vztahu. Uplatnění práva na zadržení platby jako reakce na požadavek Objednatele na vrácení výrobního zařízení je nepřipustné.

# Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

## Obchodní podmínky pro nákup strojů, montážních technologií a zařízení



### 22 Compliance with laws

The Contractor is obligated not to commit or omit any acts that might result in criminal liability for fraud or breach of trust, insolvency offenses, offenses against competition, granting of an undue advantage or corruption of persons employed by the Contractor or other third parties. In case of a breach of this obligation, the Client shall have the right to withdraw from and/or terminate without notice or compensation all legal transactions with the Contractor and to break off any negotiations. Notwithstanding the foregoing, the Contractor is obligated to comply with all laws and regulations affecting the Contractor and its business relationship with the Client.

### 23 Activities at the Client's place of business

Persons who work within the Client's place of business in order to meet the Contractor's obligations are bound by the provisions of the Client's policies on outside companies and directives concerning our applicable accident prevention, work safety, environmental and other regulations. Hazardous substances may only be used within the Client's business upon consultation with the Client's expert personnel and must be properly labeled.

### 24 Place of performance, severability, place of jurisdiction, applicable law

- 24.1 The place of performance is the place of application specified by the Client for deliveries and the Client's registered business address for payments.
- 24.2 The exclusive place of jurisdiction for both Parties and for all current and future claims arising from the business relationship is the Client's registered business address. However, the Client has the right to bring suit at a court having jurisdiction for the Contractor, or at the court of the place of performance.
- 24.3 All legal relationships between the Parties shall be governed exclusively by the laws of the Czech Republic, excluding application of provisions regarding conflicts of law and of the UN Convention on the International Sale of Goods (CISG).
- 24.4 Should one or multiple provisions of these Conditions of Purchase become ineffective, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The ineffective clause shall be replaced by the prevailing legal norms.
- 24.5 These conditions of purchase shall be executed in both, English and Czech versions, being both binding to the Parties, in the understanding that in case of doubt in relation to the adequate interpretation hereby, the Czech version shall govern at all times.

\*\*\*

### 22 Soulad s právními předpisy

Dodavatel je povinen jednat tak, aby jeho konání či opomenutí nevedlo k trestní odpovědnosti, např. v případě podvodu či porušení důvěry, pletich v insolvenčním řízení, trestných činů proti hospodářské soutěži, poskytnutí neoprávněných výhod nebo uplácení osob zaměstnaných u Dodavatele nebo třetích osob. V případě porušení této povinnosti je Objednatel oprávněn odstoupit od a/nebo vypovědět veškeré právní vztahy s Dodavatelem a ukončit veškerá jednání, a to bez výpovědní doby či jakékoli náhrady. Bez ohledu na výše uvedené je Dodavatel povinen dodržovat veškeré zákony a jiné právní předpisy, které se vztahují na Dodavatele a jeho obchodní vztah s Objednatelem.

### 23 Práce v prostorách Objednatele

Osoby, které budou provádět práce dle závazků Dodavatele v prostorách Objednatele, jsou povinni dodržovat ustanovení vnitřních předpisů Objednatele týkajících se působení externích společností a vnitřních předpisů týkajících se bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, ochrany životního prostředí a další předpisy. Nebezpečné látky mohou být použity v prostorách Objednatele pouze na základě dohody s odpovědným zaměstnancem Objednatele a musí být řádně označeny.

### 24 Místo plnění, salvatorní ustanovení, soudní pravomoc, příslušnost práva

- 24.1 Místem plnění je pro dodávky místo instalace určené Objednatelem a pro platby sídlo Objednatele.
- 24.2 Výhradním místně příslušným soudem pro obě Strany a pro veškeré současné i budoucí nároky vzniklé z obchodních vztahů je soud dle adresy sídla Objednatele. Objednatel je však oprávněn podat žalobu u soudu dle místní příslušnosti Dodavatele nebo dle místa plnění.
- 24.3 Veškeré právní vztahy mezi Stranami se řídí výhradně právem České republiky s vyloučením ustanovení kolizních norem a Úmluvy Organizace spojených národů o smlouvách o mezinárodní koupi zboží (CISG).
- 24.4 Stane-li se jedno či několik ustanovení těchto Podmínek neplatným, zbývající ustanovení zůstávají v platnosti. Neúčinné ustanovení musí být nahrazeno novým dle platných právních předpisů.
- 24.5 Tyto Podmínky jsou vyhotoveny v českém a anglickém jazyce a jsou rovnoprávně závazné pro Strany s tím, že v případě pochybností ve výkladu Podmínek bude vždy závazná česká verze.

\*\*\*

**Terms and Conditions of Purchase for  
Machinery, Assembly Technology and  
Equipment  
Obchodní podmínky pro nákup strojů,  
montážních technologií a zařízení**

